

Ponedjeljak, 16. april 2007.

Svedok SST7/21

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14:15 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Molim sekretara da najavi predmet.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih

SUDIJA ORIE: Hvala. Pretresno veće bi najpre želelo da pročita odluku o zaštitnim merama koje su tražene za svedoka 21. Dana 3. aprila 2007. godine, Tužilaštvo se obratilo Pretresnom veću i zatražilo da se svedoku 21 odobri da zadrži prethodno dodeljeni pseudonijum, kao i da mu se odobri izobličenje lika i glasa. Odbrana se nije usprotivila tom zahtevu. Kao što je Pretresno veće prethodno izjavilo, strana koja traži zaštitne mere za svedoka mora da pokaže da postoji objektivno utemeljena opasnost po bezbednost i blagostanje svedoka ili njegove porodice, ukoliko postane poznato da je svedočio pred Sudom. U ovom slučaju, ispostavilo se da je svedok primio preteće telefonske pozive kako ne bi došao da svedoči pred Sudom. Štaviše, oštećena je imovina svedokove porodice, i svedok je imao problema na poslu, za šta postoji mogućnost da je u vezi sa svedočenjem koje treba da da. Porodica svedoka još uvek boravi u regionu. Ove indicije zadovoljavaju uslove Pretresnog veća za odobravanje zaštitnih mera. Stoga, Pretresno veće odobrava da se svedoku dodeli psoudonijum i izobličenje lika i glasa. Ovim je Pretresno veće navelo razloge za odobravanje zaštitnih mera za svedoka 21. Gospodine Dutertre, da li ćete vi ispitivati svedoka 21?

TUŽILAC DUTERTRE: Da, ja ću ga ispitivati.

SUDIJA ORIE: Da li ste spremni da ga pozovete?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da, časni Sude. Želeo bih da vam kažem da smo za deo njegovog svedočenja pripremili jednu konsolidovanu izjavu, koju bismo želeli da vam predočimo prema Pravilu 92 ter, a svedok će biti na raspolaganju za unakrsno ispitivanje kao i za pitanja Pretresnog veća. Pred vama će moći da potvrdi da li ta konsolidovana izjava odražava njegov iskaz. Takođe sam pripremio jedan sažetak te konsolidovane izjave, tako da, ukoliko se slažete, nakon što se na privatnoj sednici potvrdi njegov identitet, na javnoj sednici bih pročitao taj rezime i počeo sa glavnim ispitivanjem svedoka.

SUDIJA ORIE: Da li je Odbrana dobila primerak konsolidovane izjave?



ADVOKAT EMERSON: Jesmo. Ne protivimo se predloženom, bar što se tiče tima Odbrane Haradinaj. Mi bismo zatražili da sažetak, ukoliko bude pročitao, bude pročitao u odsustvu svedoka, a ne da mu se on prevede.

SUDIJA ORIE: Svrha čitanja za zapisnik je da se prevashodno javnost obavesti o tome, a ne da se svedok upozna ili da se podseti na to kakav je rezime njegovog iskaza. Da li slažete sa tim, gospodine Dutertre?

TUŽILAC DUTERTRE: Ne protivim se tome, časni Sude.

SUDIJA ORIE: A drugi timovi Odbrane? Gospodine Guy-Smith, imate li nešto protiv da se to predoči pod 92 TER?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Nemam prigovor.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, možete da postupite onako kako ste i predložili. Mislim da bi bilo najbolje da počnete najpre sa tim sažetim izvodom, da obavestite javnost da svedoku kasnije neće biti postavljana pitanja u vezi sa onim što stoji u njegovoj izjavi, koja je dostavljena pod pečatom, obzirom na zaštitne mere. Pretpostavljam da ste uzeli u obzir i da u sažetku ne treba da bude elemenata na osnovu kojih bi bilo moguće identifikovati svedoka. Molim da to uradite pre nego što pozovemo poslužitelja da uvede svedoka. Izvolite, gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala, časni Sude. Konsolidovana izjava, koju je Pretresno veće juče dobilo, ima glavni deo i anekse, koji će pod pečatom biti uvršteni u spis, kako bi se zaštitio identitet svedoka 21. Takođe smo, što je moguće više, redigovali elemente u sažetom izvodu na osnovu kojih bi svedok mogao da bude indentifikovan. Na primer, imena žrtava su zadržana, ali nisu pomenuti izvori i veze. Sada ću pročitati taj sažeti izvod na engleskom jeziku. Svedok 21 je Albanac, katolik. 1998. godine živeo je blizu Đakovice/Gjakovë, na Kosovu. „Illira i Tush Frokkaj su nestali na teritoriji pod kontrolom OVK u jednom trenutku u avgustu 1998. godine. Oboje su bili Albanci katolici, i oboje su živeli u *Pljancaru*. Svedok ih je poslednji put video u kući u *Pljancoru* onog jutra kada su otišli iz *Pljancara* za *Nepole*, u opštini Peć/Pejë. Rečeno mi je da su kasnije tog dana otišli da posete Illirinu sestru u *Napole*. Otišli su porodičnim automobilom, *opelom kadet* tamno crvene boje. Najbezbedniji put za *Napole* kroz područje pod kontrolom OVK 1998. godine je od *Pljancara* išao kroz mesta: Dubrava/Dubravë, Dujak/Dujakë, Glođane/Gillogjan, Rznici/Rzniciq i Ratišt/Ratishi. „Kasnije, te večeri, Tusheva majka je rekla da se oni nisu vratili. Porodica je čekala do popodne, sledećeg dana, i policiji u Đakovici/Gjakovë je prijavljeno da su nestali. U policiji su izjavili da ih nisu priveli, niti da je prijavljeno da su imali saobraćajnu nesreću. Tushev zet je javio da Illira i Tush nikada nisu stigli u *Napole*. Dva dana nakon što su Tush i Illira nestali, jedan Rom je potvrdio da ih je video kako idu iz *Pljancara* asfaltnim



putem, i da su skrenuli desno ka Dujaku/Dujakë, u rano popodne, onog dana kada su nestali. Svedok je zatim otputovao do prvog kontrolnog punkta OVK, na ulasku u selo Grančare/Gramaqel. Pet vojnika OVK je bilo prisutno na kontrolnom punktu u Grančaru/Gramaqel. Dva vojnika su svedoku 21 rekli da su bili prisutni, sa još dva vojnika OVK, kada su Tush i Illira prošli kroz kontrolni punkt. Dopustili su im da prođu, ali su ih savetovali da je ipak bolje da ne idu. Jedan od njih je sa svedokom 21 otišao za Glođane/Gllogjan. Rekao je svedoku da su mu vojnici OVK na ulasku u kontrolni punkt rekli da je jedan crveni *opel kadet* prošao kroz punkt, pošto je Balaj ispitao osobe koje su bile u automobilu. Zatim je ta osoba otišla za Glođane/Gllogjan, na izlazni punkt, i vojnici OVK su mu rekli da vozilo nije prošlo kroz taj kontrolni punkt. Sledećeg dana, četiri ili pet dana nakon što su Tush i Illira nestali, svedok 21 i ta osoba su se vratili na ulazni kontrolni punkt u Glođanima/Gllogjan. Svedok je razgovarao, tokom više dana, sa više vojnika OVK na kontrolnim punktovima, i vojnici su mu ponovili ono što su već ranije rekli, da je Balaj ispitivao putnike u automobilu oko pola sata na ulazu u Glođane/Gllogjan. Svedok je takođe čuo od stražara na izlaznom punktu u Glođanima/Gllogjan da Tush i Illira nikada nisu prošli kroz taj kontrolni punkt. Sledećeg dana, svedok je čuo da su pronađena dva leša u Radonjićkom jezeru, u kanalu. Zatim je, sa još jednom osobom, otišao u štab OVK u Glođanima/Gllogjan. Svedok 21 se sreo sa bratom Ramusha Haradinaja, Shkelzenom, koji je tražio fotografije Tusha i Illire, i rekao da će OVK njih potražiti. Shkelzen mu je zatim dao dozvolu da otputuje u zonu Dukadin/Dukagjin. Zatim je svedok, sa još jednom osobom, otišao do kanala, gde su mu pokazana tela. Svedok 21 nije poznavao Idriza Balaja. Dva puta se sa njim sreo, tražeći Tusha i Illiru, ali Balaj je odbio da razgovara sa njim. ” Time sam završio sa čitanjem ovog sažetog izvoda, časni Sude.

ADVOKAT EMERSON: Ako mi dopustite, želeo bih da pomenem tri kratke stvari. Najpre, kako bi bilo potpuno jasno, Tužilaštvo ne namerava o tome da ispituje svedoka tokom glavnog ispitivanja, ali je namera Odbrane da postavi pitanja koja proizilaze iz te izjave tokom unakrsnog ispitivanja.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMERSON: Zatim, postoji greška kada je čitan sažetak, i ona je pravno relevantna. Ne petoj stranici, u redu 7 transkripta, pogrešno je pročitana paragraf 10 tog sažetka. U paragrafu 10 piše da je jedna od tih osoba, koje su ranije bile sa svedokom 21, zatim otišla za Glođane/Gllogjan, dok na petoj stranici, u sedom redu, piše samo da je jedna od njih otišla sa svedokom u Glođane/Gllogjan. To je bitna razlika. Svedok 21 nije bio sa tom osobom koja je otišla za Glođane/Gllogjan, kako bi se raspitala. To tačno piše u sažetku, ali je netačno pročitano.

SUDIJA ORIE: Vidim da gospodin Dutertre klima glavom, znači, slaže se sa tim.

TUŽILAC DUTERTRE: Da.

SUDIJA ORIE: I tačka pod 3?



ADVOKAT EMERSON: U 15. paragrafu sažetka, piše da je svedok otišao, sa jednom drugom osobom, do kanala, gde mu je ta osoba pokazala leševe. Toga nema u izjavi pod 92 bis. Taj pasus nije u izjavi pod 92 bis, koja se završava upravo pre tog dela hronološkog prikaza događaja.

TUŽILAC DUTERTRE: Ako se ne varam, u 57. paragrafu konsolidovane izjave piše upravo to.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emerson?

ADVOKAT EMERSON: U tom slučaju povlačim ovo što sam prethodno rekao.

SUDIJA ORIE: U redu, to je sve jasno. Pretpostavljam da ćete najpre zatražiti od svedoka da potvrdi svoju izjavu. Da li ste spremni da se svedok uvede usudnicu? Vidim da su zavese spuštene. Izobličenje lika i glasa se primenjuje. Gospodine Dutertre, pretpostavljam da ste svedoku u potpunosti objasnili kako postupak izgleda pod 92 ter? Hvala. Da li sekretarijat ima konsolidovanu izjavu, ili, ako ne, možda biste mogli da je date. Ili je to već u sistemu?

TUŽILAC DUTERTRE: Još uvek je nismo dali. Imam jedan primerak, ali nije u boji, za sekretarijat i za strane. Možda bismo mogli samo da pokažemo dokument, a da posle damo sekretarijatu konačni dokument u boji.

SUDIJA ORIE: Da, hvala.

(svedok ulazi u sudnicu)

svedok SST7/21

SUDIJA ORIE: Dobar dan, svedoče 21. Vidim da gledate oko sebe da vidite ko vam se obraća. Ja vam se obraćam, svedoče 21. Pretresno veće je odlučilo da svedočite pod pseudonijumom. Zato vam se obraćam kao svedoku 21. Neću vam se obraćati vašim imenom. Primenjivaće se i izobličenje lika i glasa. To znači da niko izvan sudnice neće moći da vidi vaš lik, niti da čuje vaš glas, iako će sadržaj vašeg svedočenja biti dostupan javnosti. Pre nego što počnete sa svedočenjem, Pravnilik o postupku i dokazima zahteva da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Poslužitelj vam je upravo uručio tekst svečani izjave. Molim da je položite.

SUDIJA ORIE: Prevodioci nisu bili u stanju da vas čuju. Molim da se malo približite mikrofону, i ponovite svečanu izjavu.

SVEDOK SST7/21: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu i stinu i ništa osim istine.



SUDIJA ORIE: Hvala svedoče 21, izvolite sestiti. Prvo će vas ispitivati gospodin Dutertre, koji je zaastupnik Tužilaštva. Izvolite, možete da počnete.

TUŽILAC DUTERTRE: Da li smo još uvek na privatnoj sednici?

SUDIJA ORIE: Mi smo na javnoj sednici, ali se primenjuje izobličenje glasa i lika, i koristimo pseudonijum. Pošto su zavese spuštene, ukoliko ima nekoga na galeriji, neće moći da vidi lik svedoka.

TUŽILAC DUTERTRE: To sam vas pitao samo da bih znao kako da postupim sa podacima o identitetu svedoka.

SUDIJA ORIE: Ako se radi samo o imenu i datumu rođenja, to možete da uradite tako što ćete mu pokazati onaj list papira sa pseudonijumom, a ako želite da ulazite dublje u pojedinosti, onda ćete morati da zatražite privatnu sednicu.

TUŽILAC DUTERTRE: Časni Sude, molim da se, pod 65 TER, predoči dokazni predmet 1219. Taj dokument ne sme da se pokaže javnosti.

SUDIJA ORIE: To je list sa pseudonijumom?

TUŽILAC DUTERTRE: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Svedoče 21, molim da pogledate ekran. Tu ćete uskoro videti da je nešto prikazano.

SVEDOK SST7/21: Da li se nešto vidi na ekranu ili ne?

SUDIJA ORIE: Ne još, sačekajte malo. Da li imamo nekih problema oko predočavanja tog dokumenta?

(Pretno veće i sekretarijat se savetuju)

TUŽILAC DUTERTRE: 1219.

SUDIJA ORIE: Ako još uvek imamo problema, možda bismo mogli da pokažemo odštampanu verziju dokumenta?

TUŽILAC DUTERTRE: Ukoliko želite, ja sam spreman da na listu papira sam napišem ime, a nažalost, ima nešto i sa druge strane lista, ali bih zamolio svedoka da to ne gleda, i tražio bih od njega samo da mi potvrdi da li je to zaista njegovo ime i prezime.

SUDIJA ORIE: Ali, onda će nam kasnije taj list papira biti potreban, tako da, ako je nešto na poledini...

TUŽILAC DUTERTRE: Uzeću drugi list.



SUDIJA ORIE: Molim da se, istovremeno, proveriti da li imamo slične probleme.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DUTERTRE

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, pred vama je list papira na kom je nešto napisano. Recite mi, da li su to vaše ime i prezime?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Molim da se taj dokument pokaže Odbrani i Pretresnom veću. Predlažem da se dodeli broj ovom dokumentu, ali ostavljam mogućnost da se ovaj dokument kasnije zameni elektronskom verzijom. To će biti broj?

sekretar: To je dokazni predmet P41.

SUDIJA ORIE: Hvala.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, da li se sećate da smo se sreli prošle nedelje?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li se sećate da ste dali izjavu koja se odnosi na jedan deo vašeg iskaza?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, sada ću vam pokazati kopiju jednog dokumenta, i molim da mi kažete da li je to izjava koju ste mi prošle nedelje dali, a u vezi je sa onim što se odnosi na ovaj predmet. Ova izjava ima jedan glavni deo, i anekse.

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da, jeste, to su te izjave.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li biste mogli da mi kažete da li je tu tačno prikazano vaše svedočenje, i da li tu piše ono što biste i sada izjavili ukoliko bih vam postavio pitanja sa tim u vezi?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Mislim da svedoku u ovom trenutku ne treba njegova izjava. U tom slučaju, zamoliću sekretara da odnese izjavu, tako da sekretarijat može da joj dodeli broj.

sekretar: Časni Sude, to je broj P42, označeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: I pod pečatom, pretpostavljam. Hvala. Gospodine Dutertre, molim vas nastavite.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala, časni Sude.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, sada ćemo nastaviti. Počecemo od kraja ovog pismenog iskaza. Želim da vas pitam nešto konkretno o tom delu. Svedoče 21, znamo da je kanal Radonjičkog jezera delom napravljen od betona, a delom od prirodnih materijala. Da li možete da nam tačno kažete do kog dela kanala ste najpre stigli kada ste prvi put posetili kanal?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Kada smo prvi put otišli do kanala, stigli smo tamo putem iz Glođana/Gllogjan, preko Ratišta/Ratishi. Skrenuli smo desno, i pre nego što smo stigli do jedne farme, skrenuli smo levo, tačno tamo je granica između betonskog dela kanala i onog dela koji je od prirodnih materijala. Kada smo stigli, videli smo dva leša u kanalu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala vam za ovo razjašnjenje. Pitaću vas jednu po jednu stvar. Da li se sećate da ste došli do radonjickog kanala 2007., kada smo gospodine Berney Kelley i ja bili sa vama?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da, sećam se.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li se sećate da je gospodin Kelley fotografisao taj kanal, tog dana?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da, sećam se.

TUŽILAC DUTERTRE: Sada bih želeo da pokažem dokazni predmet 61 ter 992, strana 14. 65 ter 992, strana 14.

SUDIJA ORIE: Mislim da postoji jedno dugme kojim se negativ može pretvoriti u pozitiv. Da, to.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, šta vidite na ovoj fotografiji?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ova fotografija pokazuje tačku na kojoj prestaje betonski deo kanala i nastavlja se u onaj deo od prirodnih materijala.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala, svedoče. Postaviću vam još nekoliko pitanja kako bismo se orijentisali. Ako pokušate da pratite kanal na levo, prema gore, gde ćete tačno stići?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ako krenete levo, stičićete do Ratišta/Ratishi. Ako krenete dole, stići ćete do Radonjičkog jezera.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde bi se nalazilo selo Glođane/Gllogjan, ako se orijentisete prema ovoj fotografiji? Levo ili desno od kanala? Shvatam da se selo ne vidi na fotografiji, interesuje me samo na kojoj je strani u odnosu na kanal.

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Sa leve strane kanla.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Imate olovku pred sobom? Da li biste mogli, molim vas, da nacrtate strelicu ka selu Glođane/Gllogjan, i napišete „G” pored strelice, kako bismo znali da se to odnosi na Glođane/Gllogjan?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: *(svedok obeležava)*



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala. Ako se vratimo na fotografiju, možete li tačno da nam pokažete mesto na koje ste stigli kada ste prvi put tamo otišli, u avgustu 1998. godine?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da, da, radi se o istom kanalu. Upravo ovde, tu sam bio. Tu sam bio, u ovom delu. Želite da to označim?

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da, molim vas. Nacrtajte krst tu i slovo „A”, molim vas. Hvala. Kada ste stigli do kanala, šta ste tačno videli? Rekli ste da ste videli dva leša. Da li je to tačno?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde ste tačno bili kada ste videli ta dva leša? Sa kog mesta ste ih videli?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Bio sam kod slova „A”, kod ovog mesta koje sam označio slovom „A”. Tamo sam bio.

TUŽILAC DUTERTRE: Hteo bih da sačuvamo ovu označenu fotografiju. Ona je napravljena 2007., i od tada je kanal renoviran, a to se na ovoj fotografiji vidi.

ADVOKAT EMERSON: Treba da razjasnimo ovo. To je renovirano pre nego što su napravljene fotografije, a ne posle. Mislim da je gospodin Dutertre upravo to pokušavao da kaže, ali ističem to za svaki slučaj, kako bi Pretresno veće toga bilo svesno. Mislim da se lepo vidi na ovoj fotografiji da je jedan deo bio obnovljen, iako to ništa ne menja u pogledu strukture fotografije. Ali, renovacija jeste bila započeta u trenutku kada je ona napravljena.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre?

TUŽILAC DUTERTRE: To je upravo ono što sam želeo da kažem. Hteo sam da kažem da obnova nije bila izvedena do kraja, tako da se ovde vide neke stvari koje tamo nisu bile 1998. godine.

SUDIJA ORIE: Koliko ja razumem, vi želite da sačuvamo fotografiju koju je svedok označio kao dokazni predmet?

TUŽILAC DUTERTRE: Da.

SUDIJA ORIE: To je broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti P43, označeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Nije potrebno da bude pod pečatom gospodine Dutertre. Ovo će biti javni dokazni predmet. Molim vas, nastavite.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala, časni Sude.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, gde su se nalazila ova dva leša koje ste ugledali kada ste došli do kanala. Gde su tačno bila ta tela?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Leševi su bili u vodi, u kanalu.

TUŽILAC DUTERTRE: Sada bih iskoristio dokazni predmet 65 ter, 992, strana 17. Rekao sam 17, mislim da je ovo što sada gledamo 24.

SUDIJA ORIE: Izgleda da je ovo na ekranu sa 24. strane, a gospodine Dutertre je tražio ono sa 17. strane.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče, šta vidimo na ovoj fotografiji?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Na ovoj fotografiji je kanal. Novi deo kanala, koji se upravo gradi, i stari deo kanal, koji je postojao ranije.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Možete li da nacrtate dve strelice, da biste označili mesto na kom počinje deo kanala koji je napravljen od prirodnih materijala, onako kako je to izgledalo 1998.?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete, molim vas, to da obeležite slovom „A”, pored strelice?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, ako se to vidi na ovoj fotografiji, da li možete da označite mesto na kom ste videli dva leša 1998. godine, kada ste prvi put otišli do kanala?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Mogu otprilike da označim položaj. Mislim da su bili ovde.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Označite to, molim vas, slovom „B”.

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: *(svedok obeležava)*

TUŽILAC DUTERTRE: Želeo bih da se ovaj dokazni predmet sačuva.

SUDIJA ORIE: Molim sekretara da dodeli broj ovom predmetu.

sekretar: Ovo je P44, onzačeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, pretpostavljam da nema potrebe da ovo bude pod pečatom?

TUŽILAC DUTERTRE: Ne, nema potrebe.

SUDIJA ORIE: Molim vas, nastavite.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, da li biste mogli da nam opištete te leševe koje ste ugledali tog dana?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Tog dana, kada sam ugledao tela, bila su okrenuta na stomak, i bila su naduvana. Koliko sam video, jedno od tela je na sebi imalo crnu majicu, patike, farmerke i crne čarape. To je bio muškarac. Ženski leš je na sebi imao trenerku, majcu i, mislim, crvene sandale. Nisam ih prepoznao.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su tela bila čitava?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da, bila su čitava.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su leševi na sebi imali vojnu odeću ili civilnu?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Koliko se sećam, na njima nije bilo nikakve vojne odeće. Samo je muškarac imao crnu majcu, a žena trenerku. Nisam video nikakvu vojnu uniformu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li je bilo ikakvih tragova nasilja na tim leševima, i ako jeste, kakvih?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Nisam primetio nikakve tragove nasilja, osim rupa od metaka. Samo to.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde su bile te rupe od metaka?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Na njihovim leđima.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Uopšteno govoreći, kakvo je vreme bilo tog dana? Da li je puno padala kiša, malo, da li uopšte nije padala? Da li se sećate kakvo je bilo vreme bilo tog dana 1998. godine?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ne sećam se.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: U vezi sa vodom u kanalu, kada ste prvi put stigli tamo, da li je kanalom teklo mnogo vode ili malo? Kako biste vi to opisali?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Mislim da nije mnogo vode teklo kanalom. Nije je bilo ni premalo. Nivo vode je bio prosečan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su se tela pokretala u vodi zbog kretanja vode, ili ne?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ne. Tela su se zaglavila u delu kanala sa desne strane.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada kažete da su se tela zaglavila, na šta tačno mislite?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Leševi su bili u vodi, ali su se zaustavili. Voda ih nije nosila dalje. Tela su se zakačila u tom delu kanala. Upravo ovde, na ovoj strani kanala.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Zakačila za šta? Šta ih je zaustavilo? Da li se sećate?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Vidite mesto koje sam označio slovom „B”? Ta tela su bila upravo tamo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta ste još na tom mestu radili tog dana?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko ste, ukupno, vremena proveli na tom konkretnom mestu?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Nisam siguran, možda oko pola sata, a zatim smo otišli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala, to objašnjava vaš prethodni odgovor. Šta ste sledeće uradili? Kažete da ste otišli. Kuda?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Otišao sam u Prapaćane/Prapacan da posetim Tahira Zemaja.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ko je Tahir Zemaj?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ja sam tada znao da je on bio komandant kod Peći/Pejē. Konkretno, u selu Prapaćane/Prapacan. Nikad ga pre nisam video, niti upoznao, ali sam znao da je komandant OVK u selu koje se zove Prapaćane/Prapacan, u opštini Peć/Pejē.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li znate gde se danas nalazi Tahir Zemaj?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Čuo sam da je ubijen, ali to je sve što znam.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala. A što se tiče Papračana/Prapacan? Gde je tačno to selo? Da li možete da nam objasnite gde se nalazi?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Zapravo sam samo jednom bio tamo, tog puta, i nikada se nisam vraćao. Ne znam šta bih drugo mogao da vam kažem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Sećate li se kroz koja ste još sela prošli na putu za Papračane/Prapacan?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Od onih sela koja sam znao, prošao sam kroz Glođane/Gllogjan, kroz Rznić/Rzniq, i zatim smo krenuli putem koji nisam znao, i tim putem smo stigli u Papračane/Prapacan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ko vam je pokazivao put do Papračana/Prapacan?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Sa mnom je bio jedan prijatelj. On mi je rekao kako da dođem do tog sela, i otpratio me je do Papračana/Prapacan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li je to isti onaj prijatelj koji je bio sa vama kod kanala?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Možete li da nam kažete kako se zove?
SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Mogu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako se zove, svedoče 21?
SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Kao prvo, izvinjavam se. Hteo bih da vas pitam da li će se ovo čuti u javnosti, ili je ovo samo u sudnici?

SUDIJA ORIE: Ovo će biti javna informacija, osim ukoliko gospodin Dutertre ne zatraži privatnu sednicu. Gospodine Dutertre?

TUŽILAC DUTERTRE: Časni Sude, ja to prepuštam vama, ali izgleda da svedok ima problema sa tim. Ukoliko može javno da kaže njegovo ime, što se nas tiče, to bi bilo u redu.

SUDIJA ORIE: Vidim da oklevate sa tim imenom. Da li možda postoji neki problem? Recite nam razlog za to. Ako treba da pređemo na privatnu sednicu, recite nam bar koji je razlog zašto ne želite javno da kažete to ime. Ili možda da prvo pređemo na privatnu sednicu?

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, ponovo smo na javnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala, možete nastaviti, gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala, časni Sude.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, postavljam vam ovo pitanje, ali vi dajete odgovore Sudu, pa vas zato molim da, kada dajete odgovore, gledate u Pretresno veće, a ne u mene, jer vi dajete odgovore Pretresnom veću. Takođe, i advokatima Odbrane, a ne samo meni. Dakle, osoba broj 1 vam je rekla kako tamo da stignete. Kada ste otišli u Rznić/Rzniq, da li ste prošli kroz kontrolni punkt?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Samo kontrolni punkt na izlazu iz Glođana/Gllogjan. Onda smo nastavili za Rznić/Rzniq i neka druga sela koja ne znam, i na kraju smo stigli u Papračane/Prapacan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste primetili prisustvo vojnika OVK kada ste bili na putu za Papračane/Prapacan, i ako jeste, gde?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Video sam vojnike u selima, ali ja ne poznajem ta sela.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: A u selu Rznić/Rzniq?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako ste znali da su to bili vojnici OVK?
SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Neki od njih su nosili uniforme OVK. Razgovarali smo sa njima.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da opišete te unifrome, koje ste nazvali uniformama OVK?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: To su bile unifrome OVK. Ne znam kako da ih opišem. To su bile vojne uniforme, trava-zelene boje, a neki su nosili i maskirne uniforme, koje su bile šarene.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su nosili bilo kakve oznake?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Samo vojne oznake OVK.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da ste sa njima razgovarali. Sa kim ste, konkretno, razgovarali?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Ne znam ih. Mi smo sa nekim ljudima razgovarali, ali ja ne poznajem te osobe.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: O čemu ste razgovarali sa njima? Šta ste im rekli?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: To su bili neformalni razgovori. Stvari o kojima biste obično razgovarali sa prijateljima.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: U redu. Kada ste došli u Papračane/Prapacan, koga ste videli?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: U Papračanima/Prapacan, sreli smo se sa Tahirom Zemajem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta ste mu rekli?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Pitao sam ga da mi pomogne da nađem (...) *(izbrisano po nalogu Pretresnog veća)* (...) Dao sam mu neke informacije o pokretima vojske. Rekao mi je da će mi pomoći da ih nađem i da, ako su ušli u teritoriju pod kontrolom OVK, će učiniti sve da ih pronađe, žive ili mrtve.

SUDIJA ORIE: Gospidine Dutertre, zatražio sam da se izbacii par reči. Mislim da shvatate o čemu je reč, i, molim vas, pažljivo razmotrite kada će biti potrebno da pređemo na privatnu sednicu. Molim vas, nastavite.

prevodioci: Ispravka prevodilaca, u redu 25, trebalo bi da piše „njihovi pokreti”, a ne „pokreti vojske”.

SUDIJA ORIE: To je ušlo u zapisnik, hvala vam. Molim vas nastavite gospodine Dutertre.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče 21, šta ste radili posle toga, pošto ste razgovarali sa Tahinom Zemajem?

SUDIJA ORIE: Svedoče 21, možda bi trebalo da vam kažem da, ako pominjete nestale osobe, kažete samo „nestale osobe” i ne navodite detalje o tim osobama, jer bi u suprotnom neko mogao da, preko toga, sazna ko ste vi. Da li to shvatate?

SVEDOK SST7/21: Da, hvala.

SUDIJA ORIE: Izvolite, nastavite.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala, časni Sude.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta te uradili nakon što ste razgovarali sa Tahinom Zemajem?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Nakon tog razgovora smo se vratili u Dubravu/Dubravě, do kuće osobe broj 1, i dogovorili smo se da se sastanemo sledećeg dana. Sastali smo se, ponovo, sledćeg dana.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde ste se sastali sledećeg dana, na kom mestu?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: U selu u kom se nalazila kuća mog prijatelja.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Postaviću vam jedno pitanje, ali to će stvoriti problem koji smo imali ranije. Da li su i druge osobe bile prisutne kada ste se sresli sa osobom 1?

SVEDOK SST7/21 - ODGOVOR: Da. Bio je još jedan prijatelj, koji je u srodstvu sa mnom. On je (...) (*izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...)

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pošto sam razgovarao sa svojim kolegom, gospodinom Emersonom, i posmatrao način na koji se odvija ovo svedočenje, mislim da će doći do tačke u kojoj će ono postati neizvodivo, u pogledu raznih osoba o kojima govorimo, i možda bi bilo najbolje da celu stvar obavimo na privatnoj sednici -

SUDIJA ORIE: Pogledajte da li postoje delovi koji bi mogli da budu javni -

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, zato što postaje, realistično posmatrano, previše komplikovano.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, pretpostavljam da nema prigovora na ovaj predlog? Prećićemo onda na privatnu sednicu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja i dalje imam prigovor na to da nastavimo na osnovu toga da ne objavljujemo ta imena. Međutim, razumem odluku Pretresnog veća i želeo bih da dam taj predlog, jer sve ovo postaje prekomplikovano.



SUDIJA ORIE: Da, hvala. Gospodine Emerson?

ADVOKAT EMERSON: Samo da dodam nešto tome. Da li mogu da ukažem na to da je ključno da Pretresno veće ima jasnu predstavu o tome ko je ko, i gde se šta događa, u vezi sa unakrsnim ispitivanjem ovog svedoka. Postoje dva dela njegovog svedočenja koja ne bi nužno morala da budu data na privatnoj sednici. Sa jednim delom smo već završili, sa opisom toga što je video, i mesta na kome je to video, tokom svoje prve posete kanalu. Drugi deo je opis onoga što je video kada je drugi put posetio kanal. Sve osobe koje su bile prisutne tada potpadaju pod kategoriju koju je Pretresno veće navelo. Ako pređemo na javnu sednicu, to mogu biti dva polja kojima se možemo baviti bez ikakvog rizika.

SUDIJA ORIE: Samo trenutak.

(Pretresno veće i sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, prećićemo na privatnu sednicu, i onda možete da nastavite.

ADVOKAT DUTERTRE: Hvala, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Još uvek nismo na privatnoj sednici, jer izgleda da ima nekih tehničkih problema.

(Pretresno veće i sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Izgleda da imamo tehnički problem u vezi sa prelaskom na privatnu sednicu. Iz tog razloga, Pretresno veće bi želelo da napravi pauzu malo ranije nego što je uobičajeno. Napravićemo pauzu do 16:05 h.

(pauza)

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Pre nego što nastavimo, želeo bih da se pozabavim nekim proceduralnim pitanjima. Pretresno veće je podstaklo strane da se izjasne u vezi sa svedokom 8. Radilo se o roku, i o tome da li će biti simultano ili sekvencijalno -

ADVOKAT EMERSON: Kratko sam razgovarao sa gospodinom Kearnyem danas popodne, malo ranije. Ne znam da li bi on želeo nešto da doda svom prethodnom stavu.



TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, pretpostavljam da moj kolega ne sugeriše, jer mi ništa nismo čuli od Pretresnog veća o rasporedu, to da mi nismo došli ni do kakvog konkretnog stava u smislu postupanja u vezi sa ovim svedokom. Da li, možda, Pretresno veće zna do kada želi da se strane izjasne o svojim stavovima?

SUDIJA ORIE: Mi smo tražili da se izjasnite najkasnije do petka, ali ako strane prvo razgovaraju o tome, mi nemamo ništa protiv. To vam daje malo vremena da dodatno raspravite to pitanje. Ovo je samo prva runda, i to ne znači da će druge runde biti, ali možemo dalje ići sekvencijalno. Znači, Tužilaštvo će nam obznaniti svoju poziciju do petka, a Odbrana tokom vikenda. Možete da poradite na tome, ali biće sekvencijalno. Ovo, opet, nije obećanje. Ne kažem da će biti sledeće runde odlučivanja, i da će ponovo biti sekvencijalna. To je bila jedna stvar.

(Pretresno veće i sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Sledeća stvar je odluka Pretresnog veća u vezi zaštitnih mera za svedoka 60. Razlozi za prethodnu odluku veća da dodeli zaštitne mere svedoku 60 su sledeći. 30. marta 2007 –

ADVOKAT EMERSON: Izvinjavam se, nisam siguran, ali možda je sve ovo nepotrebno. Na našoj listi, svedok 60 je forenzički ekspert koji nikada nije imao zaštitne mere.

SUDIJA ORIE: Možda imamo dva različita broja, ili tri, ako je došlo do zabune. Prvo ću proveriti o čemu se radi. Ostaćemo to na tome, za sada. To je broj na osnovu one liste sa redosledom pojavljivanja svedoka pred Sudom. Onda -

ADVOKAT EMERSON: Ja imam dve proceduralne stvari kojima bih želeo da se bavim.

SUDIJA ORIE: Da, imam i ja još jednu. Daću vam priliku. 23. marta ove godine, Pretresno veće je tražilo od Tužilaštva da nam pruži informacije o bezbednosnoj situaciji u pogledu svedoka na Kosovu. Od Odbrane smo tražili da nam da sve informacije koje smatra važnim u tom pogledu. 24. marta, Pretresno veće je zatražilo da nas strane obaveste ukoliko nisu postigle saglasnost o tome, kako bismo mogli da uvedemo nove sporazume. 28. marta, Tužilaštvo je poslalo pismo našem pravnom asistentu, zajedno sa aneksima u kojima su navedeni materijali relevantni za bezbednost svedoka na Kosovu. To znači da nije postignut sporazum. Pretresno veće bi htelo da se podnesu pozicije strana, onako kako je traženo od početka.

ADVOKAT EMERSON: Želim formalno da obznanim poziciju tima Odbrane Haradinaja. U vezi sa drugom kategorijom, tamo gde se ne može dokazati da je svedok pod bilo kakvom pretnjom, i u vezi sa svedocima koji ispunjavaju prva dva od tri uslova prema kriterijumima predstavljenim u odluci Pretresnog veća, mi se nećemo protiviti zaštitnim merama.



SUDIJA ORIE: Razmislićemo o tome. Ne morate nam odmah to reći, ali bismo želeli da znamo da li su i ostali timovi Odbrane istog stava po tom pitanju. Ali, ići ćemo polako, uvek je dobra ideja da se ponovo pročita ono što kaže gospodin Emerson, pre nego što nam se obratite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja sam, zapravo, istog mišljenja, ali se slažem da to treba ponovo pročitati.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, da li se i vi slažete sa tom mudrom strategijom čitanja pre pričanja?

ADVOKAT HARVEY: Ja ću u svakom slučaju prihvatiti to što vi kažete. Mislim da to ima smisla.

SUDIJA ORIE: Videćemo do koje mere to može da utiče na naš zahtev da nam se da više informacija o tome.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, da li se rok u petak odnosi i na ovaj sledeći odgovor koji tražite?

SUDIJA ORIE: Videćemo sutra popodne. Vidim da se ostali članovi timova Odbrane uglavnom slažu sa gospodinom Emersonom. Pretresno veće će, u tom slučaju, kasnije napomenuti da li je, pod takvim okolnostima, sve to i dalje potrebno, u vezi sa budućim zahtevima za zaštitnim merama. To su stvari o kojima sam žaleo da govorim za sada. Gospodine Emerson, izvolite.

ADVOKAT EMERSON: Obzirom na to da smo na proceduralnim temama, hteo bih da spomenem dve konkretne stvari. Sledeći svedok, prema rasporedu, je svedok za koga je planirano da svedoči video linkom u sredu. Pre par minuta smo primili vrlo krati dopis sa pripremnog sastanka sa svedokom, koji je obavljen 12. marta. To je trajalo, otprilike, sat i po, manje ili više. Sada bih, preko Pretresnog veća, tražio da nam se dostavi puniji i opširniji opis tog pripremnog sastanka, od ovih pet ili šest redova sa očigledno dugog sastanka sa tim svedokom. Druga stvar, sa proceduralnog aspekta. Ne znam koliko dugo gospodin Dutertre namerava da se zadrži na ovom svedoku. Unakrsno ispitivanje neće dugo trajati. To je prilično verovatno. Postoji jedna stvar, i meni je veoma stalo do toga da se to spreči, a to je da kasnije ove nedelje dođe do pritiska zbog nedostatka vremena koje je predviđeno za svedočenje pukovnika Croslanda. Koliko razumem, predviđeno je dva dana. Ja sam već ranije, pismeno, dao do znanja da će nama, uz dozvolu Pretresnog veća, biti potrebno dosta vremena za njegovo ispitivanje. Tužilaštvo nam je, u vezi sa pukovnikom Croslandom, poslalo zahtev, po Pravilu 92 ter, u vezi sa transkriptima njegovog svedočenja u predmetu Limaj. Ali, takođe nam je rečeno da će nam Tužilaštvo poslati i njegovu izjavu po Pravilu 92, a to je nešto što Gospodin Re sastavio na temelju pripremnog sastanka sa svedokom pre nekoliko nedelja, i ja sam, pre dve nedelje, zatražio kopije beleški sa pripremnog sastanka i izjava koje su date na sastanku sa tim svedokom. Još uvek nisam dobio ništa. Tražim da se prioritet da zahtevu Odbrane po Pravilu 92 ter, kako bismo mogli da pripreмимо naše unakrsno ispitivanje. Obzirom na



to da u sredu imamo video link, postoji mogućnost da ćemo biti pod pritiskom nedostatka vremena tokom unakrsnog ispitivanja pukovnika Croslanda.

SUDIJA ORIE: Ko će odgovoriti na ovo?

TUŽILAC KEARNEY: Mislim da sam u nepovoljnom položaju. Časni Sude, nijedan od ova dva svedoka neće biti ispitivan od strane mene ili gospodine Dutertrea, tako da mi je teško da nešto više kažem o ovom pitanju. Čim budemo završili sa sednicom, pitaću gospodina Rea i gospodina Di Fazia o ta dva svedoka i oba pitanja koja je postavio gospodin Emerson, i stupićemo u kontakt sa Odbranom pre suđenja sutra, da bismo videli na koji način to može da se reši.

SUDIJA ORIE: Ukoliko postoje neki konkretni problemi, za koje strane u postupku misle da o njima treba obavestiti Pretresno veće, možete nas pozvati i sutra ujutru.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Vaš prvi zahtev je u zapisniku, gospodine Emerson, i mislim da ne treba više trošiti vreme na to. Obzirom na okolnosti, prećićemo na privatnu sednicu. Gospodine Dutertre, recite nam koliko vam još vremena treba?

TUŽILAC DUTERTRE: Teško mi je da kažem u ovom trenutku, časni Sude. Pokušavam da se prilagodim onome što Odbrana zahteva. Biće mi potrebno vremena za svaku od ovih fotografija, ako ih budem pokazivao svedoku. Rekao bih još, otprilike, sat vremena sa ovim svedokom.

SUDIJA ORIE: Rekli smo sat i po, toliko vremena je bilo predviđeno za ovog svedoka. U ovom trenutku ga ispitujete već tri sata. Bilo je mnogo sugestija da se požuri, i, naravno, te sugestije su pojele nešto vremena, ali rečeno je sat i po.

TUŽILAC DUTERTRE: Časni Sude, možda sam ja pogrešio, ali, koliko ja znam, za ovog svedoka je zatraženo tri i po sata, a ne sat i po. To je red... Da, došlo je do zabune sa brojevima. Piše 21, ali je na kraju, sa leve strane, stoji broj 24, i to se, zapravo, odnosi na ovog svedoka, i tu se traži tri i po sata.

SUDIJA ORIE: Moraću da proverim. Dok sam se spremao za danas, a nemam uvek sa sobom baš sve izvode, ali mislim da je bilo naznačeno sat i po za glavno ispitivanje. Ali, proverićemo, da ne bi došlo do nekog nesporazuma. Ukoliko sam ja taj koji je prouzrokovao nesporazum, u tom slučaju, naravno, unapred se izvinjavam.

(Pretresno veće i sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Da. Sekretar mi je upravo dao listu koja je predata 2. marta, na kojoj piše: Svedok 21 – tri i po sata. Znači, greška je bila moja, i nadam se da prihvatite moje izvinjenje, gospodine Dutertre. Mislim da još uvek nismo na privatnoj sednici. Prećićemo na privatnu sednicu sada.



(privatna sednica)

Sednica je završena u 19:00 h.

Nastavlja se u utorak, 17. Aprila 2007. godine u 14:15 h.

Fond za humanitarno pravo

